



La e-lettre d'inis du 25 octobre 2019



Trente ans déjà !

Septembre 1989

Onze passionnés décidèrent de partager leurs expériences et leurs connaissances de l'Italie dans le but de mettre en place un projet associatif ; huit venaient du monde de l'enseignement et trois de celui de l'entreprise, ce qui fit du développement de la langue italienne un des premiers objectifs de l'association naissante qui choisit le nom d'**Italie-Nord Isère pour marquer sa volonté d'échanges**. Les statuts furent rapidement déposés et INIS officiellement enregistrée au Journal Officiel le **25 Octobre 1989**, avec une adresse à La Tour Du Pin, celle de la secrétaire de l'époque.

Si le voyage annuel attendu avec impatience par les adhérents était l'activité principale des premières années, d'autres manifestations, montées avec les moyens du bord, permirent de jeter les bases solides d'une association, somme toute originale, qui réussit petit à petit à trouver sa place. D'autres propositions prirent corps dans les dix premières années, notamment les premiers concerts ponctuels et les premières émissions de radio. Un palier important a été franchi au début des années 2000 avec la mise en place des cours d'Italien.

Au fil du temps INIS s'est enrichie de nouveaux adhérents et a dû élargir ses activités avec une accélération très nette ces dix dernières années marquées entre autres par l'organisation d'événements récurrents comme *Chansons de Femmes* ou *Es-Trad* ; on ne peut pas en quelques lignes faire tout l'historique d'INIS, mais nous voici arrivés aux Trente ans, un peu surpris, mais ravis d'avoir pu mener à bien la plupart de nos projets grâce aux pionniers, aux bureaux successifs, à nos partenariats et à la mobilisation sans faille de nos adhérents.

Certes tout n'a pas été parfait, mais avec beaucoup de conviction, d'abnégation, mais aussi de plaisir, nous nous sommes efforcés d'arriver à faire mieux connaître cet étonnant pays que reste l'Italie, sans oublier de mettre en avant notre propre patrimoine, en nouant des relations humaines loin du repli sur soi qui sévit çà et là. INIS a atteint une taille qui compte et qui nécessite une structure adaptée ; à nous de continuer à y travailler pour assurer un avenir **prometteur ! Dans l'immédiat prenons rendez-vous pour tous les événements intermédiaires que nous proposons avant d'arriver au Dimanche 24 novembre jour de fête que nous espérons partager avec le plus grand nombre.**

Membres fondateurs d'INIS (octobre 1989) :

Badin Christian, Chiatti Patrizia, Despreaux Monique, Durand Robert, Guichard Jean, Lamand Marie-Françoise, Malcotti Catherine, Niarfeix Alain, Piccoli Pascale, Pongan Alain, Rey-Guichard Patricia.

Fonctions : Jean Guichard, président ; Alain Pongan, trésorier ; Patrizia Chiatti, secrétaire.

Assemblée générale du 27 septembre 2019.

Le rapport moral et financier de la saison écoulée a été approuvé à l'unanimité des 145 votants. Statutairement un tiers du bureau est renouvelable, cette année Françoise Bonin, Philippe Gayet et Renato Stefanutti ; les membres concernés, ont souhaité prolongé leur engagement et ont été reconduits. **Deux adhérents, qui participaient à nos réunions de Bureau, ont souhaité l'intégrer, Dominique Molin et Walter Piccoli ont également été élus à l'unanimité.**

Le Bureau est donc composé de : Christiane Blanchet-Gasparotto, Denis Bonin, Françoise Bonin, Madeleine Boulon, Serge Chambon, Louisette Flacher-Broztek, Philippe Gayet, Christine Gibaud, Dominique Molin, Walter Piccoli, Alain Pongan et Renato Stefanutti.

Avant le buffet partagé, le **Chapelet d'Honneur** a été décerné à Marie-Danièle Badin.

Alain Pongan, président

IBOS

En cette fin d'année INIS célèbre son anniversaire, à sa manière, avec une série de manifestations ; à cette occasion INIS met à l'honneur ses adhérents.

❖ LES CAFÉS ITALIENS

Comme l'an dernier, des regroupements des deux cafés ont été réalisés.

Wanda Setti-Morin, adhérente, ancienne membre du Bureau d'INIS, est venue présenter les cafés le mercredi 16 octobre à Meyrié, -il en est de célèbres- en Italie : Caffè Pedrocchi (Padoue), Florian (Venise), Bicerin (Turin), Greco (Rome), Savini (Milan)...

Wanda Setti-Morin était venue pour une rencontre à propos de son livre qui raconte l'histoire d'une petite fille apprenant sans avoir été prévenue à l'avance qu'elle doit suivre ses parents qui ont décidé d'émigrer en France.

Elle avait envie de revenir vers l'INIS qui l'avait accueillie pour cette occasion, une manière également pour elle de ne pas mettre aux archives sa langue maternelle.

Yvette Fusco, adhérente, peintre et artiste, a proposé le lundi 14 octobre aux « clients » des deux cafés, une visite guidée en italien de l'exposition *Zen No Michi* présentée dans son atelier *Les Rondines*.

❖ LA RASSEGNA TENCO



Nous étions 13, dont 2 adhérentes niçoises qui nous ont rejoints sur place. Nous rendre à San Remo, à l'invitation du *Club Tenco*, pour ce festival de la chanson d'auteur italienne (dont les dates coïncident à la mi-octobre avec notre festival), c'est un vieux projet qui nous tenait à cœur.

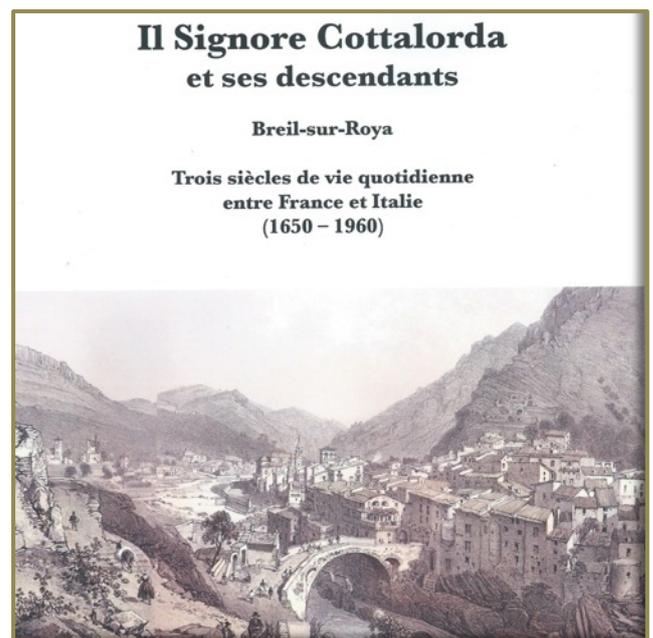
Nous aurons l'occasion de revenir sur cet événement. Outre la qualité des 3 soirées proposées au mythique *Théâtre Ariston*, ce sont les à-côtés, les rencontres de l'après-midi (récitals, présentation d'ouvrage, conférence...), les échanges et les contacts qui ont été d'une grande richesse. Cette présence associative française autour entre autres d'un verre de *gin tonic* et d'un bol de *tripe alla genovese* été remarquée et appréciée. Un retour avec plein de projets !

❖ IL SIGNOR COTTALORDA

Ce 25 octobre, nous avons le plaisir d'accueillir Alain Cottalorda pour l'ouvrage qu'il vient de publier. "*Il Signor Cottalorda*" est une recherche généalogique, sur une partie de sa famille originaire de la vallée de la Roya ; abordée sous l'angle social et historique, c'est surtout une manière d'évoquer "trois siècles de vie quotidienne entre France et Italie (1650-1960)". C'est aussi pour nous une manière d'honorer une fidélité, celle de ses parents qui ont été parmi les premiers adhérents d'INIS et ont participé à de nombreux voyages, celle d'Alain et de Françoise qui nous suivent et participent à nos activités depuis de nombreuses années.

Cette rencontre conduite sous forme d'un entretien avec Dominique Molin sera enregistrée.

Vendredi 25 octobre 2019 à 18h00 dans le salon de la Maison de Launay de Bourgoin-Jallieu



❖ IMMIGRATION / MIGRATIONS

À l'invitation de l'INIS (Italie Nord-Isère) et du Comité de Jumelage de Meyrié dans le cadre de la création "Mille kilomètres de battements de cœur" par le Théâtre de la Nacelle.

Peuples de Méditerranée Déplacements et migrations L'importance des langues

Conférence de **Michel Contini**, professeur honoraire à l'Université de Grenoble Alpes, spécialiste de géolinguistique, auteur d'une thèse d'Etat sur la phonétique de la langue sarde, co-directeur du projet européen ALiR, *Atlas Linguistique Roman*.

Vendredi 8 novembre à 19h00 à la salle Jacques Prévert de Meyrié

Plutôt que le terme *conférence*, M. Contini préfère parler de communication à bâtons rompus sur les multiples signes qui attestent de la mobilité des peuples européens et de leurs voisins méditerranéens. Mobilité issue du fond des âges sur fond d'interpénétrations et d'influences réciproques, de domination parfois, de mouvements de fuites ou de conquêtes. Dans ce contexte, les langues jouent un rôle prééminent, et pas seulement d'échange. Elles apportent avec elles des traditions, des cultures, des singularités et de nombreux signes de rencontre. C'est dans ce cadre, essentiel parce qu'il fait de nous ce que nous sommes, que l'on peut envisager la question de l'émigration.

M. Contini est d'origine sarde, c'est un homme et un scientifique passionné qui n'aime rien tant que faire partager sa passion pour les langues, particulièrement les langues romanes et la langue sarde, mais pas seulement. Sa connaissance des espaces et des populations européennes va de pair avec sa volonté de transmettre. C'est un homme de culture, également féru d'histoire.

Dominique Molin

❖ XXX° LA FETE DES ADHÉRENTS

Un anniversaire ça se fête, une association sans adhérents n'est rien. Nous vous proposons de nous retrouver juste pour le plaisir entre amis d'Italie et du Nord-Isère, pour nous faire part de vos souhaits, pour évoquer souvenirs et projets et pour s'amuser en musique.

Avec l'appui de **Saint Marcel Bel Accueil-Gosaldo, Terres d'Amitiés (SMGTA)** nous serons accueilli à Saint-Marcel-Bel-Accueil.

Théâtre la Nacelle 14/15 nov.19

20h30

Mn Prévert, Meyrié

Entrée 10 € / 8 €

(Une partie de la recette sera reversée au Secours Populaire)

Réservation :

Mairie de Meyrié

0474930575

ou auprès des acteurs

Aucune frontière n'est facile à franchir.

De " Là-bas ", le pays abandonné derrière soi, le cœur serré, à " Là-bas ", l'espoir d'un bonheur possible dans un pays prometteur... des postes frontières, des traversées périlleuses, des fils de fer barbelés....

Vingt acteurs dans une création à partir de textes d'auteurs font vivre les migrations contemporaines :

les départs, les franchissements, l'accueil et peut-être l'intégration....

Avec gravité mais aussi poésie et humour.

Mille kilomètres de battements de cœur

Un repas festif à la salle des fêtes le dimanche 24 novembre 2019 à 12h00 (participation aux frais 30 €).

Une exposition sur la gastronomie italienne : "Pellegrino ARTUSI et l'Unité d'Italie en cuisine" samedi 23 et dimanche 24 novembre à la Maison du Patrimoine.

Infos et inscriptions en annexe.

LA FETE DES ADHÉRENTS IBOS

TOCODEBANDA TRIO

Le dimanche 24 novembre 2019 à partir de 12h00 à la salle des fêtes de Saint-Marcel-Bel-Accueil

les DÉS en BULLES

Samedi 23 et

Dimanche 24 novembre 2019

Exposition À la Maison du Patrimoine de Saint-Marcel-Bel-Accueil

En partenariat avec l'Institut Culturel Italien de Lyon



Italie Nord-Isère 73, rue de la Libération 38300 Bourgoin Jallieu inis@aliceadsl.fr italienordisere.com



I.N.I.S
ITALIE NORD ISERE

RETRO-INIS Première lettre

L'ITALIE

VOUS CONNAISSEZ?

OUI

... les gondoles, les

MAIS SAVEZ-VOUS QUE

...l'ITALIE est

commercial

...l'ITA

France, e

constante,

...l'ITALIE

premier p

confondu

Parce que

raisons, la rea

et aux à priori, qu

L'image d'une ITALIE

faillite court encore

situation a radicalement

parmi les grandes puissances

Il est temps de restituer

dimensions, et de redonner

place que la CULTURE et LA LANGUE ITALIENNES méritent au

sein de L'EUROPE.

L'I.N.I.S a donc pour objectif de développer les rapports linguistiques, culturels, économiques déjà existants entre le NORD ISERE et l'ITALIE, d'oeuvrer à une meilleure connaissance de ce pays, de mettre à votre disposition les informations, les animations, les activités, les conseils destinés à faire mieux connaître la créativité contemporaine italienne.

Par votre adhésion, vous aurez accès à toutes nos activités (voyages, conférences, expositions...) et serez informés, chaque trimestre, de l'ensemble des manifestations proposées dans la région dauphinoise.

Soyez nombreux à nous retourner
I.N.I.S.
47, Avenue
38110 L

NOS SERVICES

Des Voyages ... pas comme les autres!

- EN PROJET POUR LE PRINTEMPS 1990: TURIN ITINERAIRE BAROQUE
- EN PROJET POUR LE DEBUT 1990: LES MASQUES DE VITTORIO RIONDATO
- EN PROJET POUR LE DEBUT 1990: LES MASQUES DE VITTORIO RIONDATO
- EN PROJET POUR LE DEBUT 1990: LES MASQUES DE VITTORIO RIONDATO

Une Assistance Conseil

- POUR L'ORGANISATION DE VOYAGES, POUR VOS SPECTACLES, POUR LES JUMELAGES...

Des Animations

- LA PREPARATION DU MONDIAL EN ITALIE EN 1990
- LE SPORT DANS LA CHANSON ITALIENNE

Des informations

- SUR LES NOUVELLES REALITES ECONOMIQUES ET CULTURELLES DE L'ITALIE
- EN PROJET POUR LE DEBUT 1990: brochure sur la présence de l'économie italienne en France.
- EDITION TRIMESTRIELLE D'INFORMATION SUR LES SPECTACLES, LES ACTIVITES, ayant trait à l'ITALIE en DAUPHINE.

Des Expositions

- EN PROJET POUR 1989 1990: les Masques de VITTORIO RIONDATO et les traditions populaires de VENETIE

Des Conférences

- Pour vous aider à préparer vos voyages, des conférences de qualité sur les villes d'art
- des conférences sur l'évolution récente de l'économie italienne, la restructuration des banques, la mode, le design.

Italie-Nord-Isère
47, Av. Général de Gaulle
38110 LA TOUR DU PIN
Tél: 04-74-33-74-72

INIS

ITALIE NORD ISERE

47, Av. Général de Gaulle 38110 LA TOUR DU PIN

Association Loi 1901 J.O. 25.10.89.N°43

BULLETIN n. 5

mars 1991

Tel.: 74-33-74-72

> Venise à Ruy <



Ouf! Gualtierò Bertelli est guéri! Il nous avait fait peur, et son hospitalisation le 6 février dernier nous avait obligé à annuler le concert prévu pour le 14 février. Il est maintenant tout à fait remis et SON CONCERT AURA LIEU LE JEUDI 14 MARS à 20h30 à LA SALIERE à RUY.

Nous allons donc reprendre la campagne de vente des billets. Donnons au maximum de Nord-Isérois la chance de pouvoir écouter Gualtierò BERTELLI.

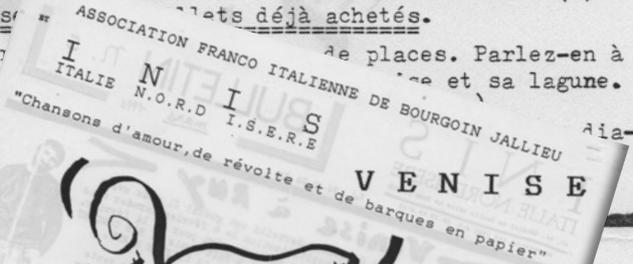
Quand nous avons interrompu les ventes début février, un peu moins de 100 billets étaient déjà vendus. ILS RESTERONT BIEN DISPONIBLES POUR LE 14 MARS PROCHAIN (1).

Conservation des billets déjà achetés.

Il y a encore de nombreuses places. Parlez-en à vos amis, à vos collègues, à vos voisins et sa lagune.

(Au vu de l'état de santé de Gualtierò Bertelli, nous ne pouvons garantir la tenue du concert.)

Un lecteur vénitien, en italien, sera d'un prix de 15 F. et sera d'un grand intérêt.



Le voyage est prévu pour le samedi 27 avril (et non 28). Vous pouvez désormais compléter et envoyer leurs coordonnées de désistement.



masques de Vit

italien Giova
dredi de 20h
74 96 41 54

lui-même:
depuis 19
français
naître les po

Écoutez cette
étonnante ouverture à la po

à lieu du samedi
le groupe est
sées peuvent nous
cterons en cas

Villefontaine.
ne présentation des
exposition du peintre
villefontaine, le ven-
, ou sur rendez-vous

1, à 18h.
es d'Andrea GENOVESE par
ain lyonnais fixé à Lyon
ecte sicilien, italien et
a contribué à faire con-
é une anthologie en 1979.
nter ses textes est une
raîne

GUALTIERO BERTELLI
La Saliera à Ruy Jeudi 14 MARS 1991 à 20h.30
ENTRÉE: 40 Francs / 60 Francs adhérents

Je vous prie de penser à renouveler votre cotisation 1991 si vous ne l'avez déjà fait (60 F.).

ATTENTION: ceux qui ont envoyé leur adhésion par courrier trouveront leur carte ci-jointe.

L'association a été créée par la Tour du Pin (au lieu de la commune de Mira) et d'une classe de Mira (Vénétie) organisée par la Municipalité de La Tour du Pin, par l'intermédiaire de l'INIS, est en bonne voie: les représentants de la commune de Mira et les instituteurs seront parmi nous du 7 au 9 mars. Nous leur souhaitons la bienvenue.